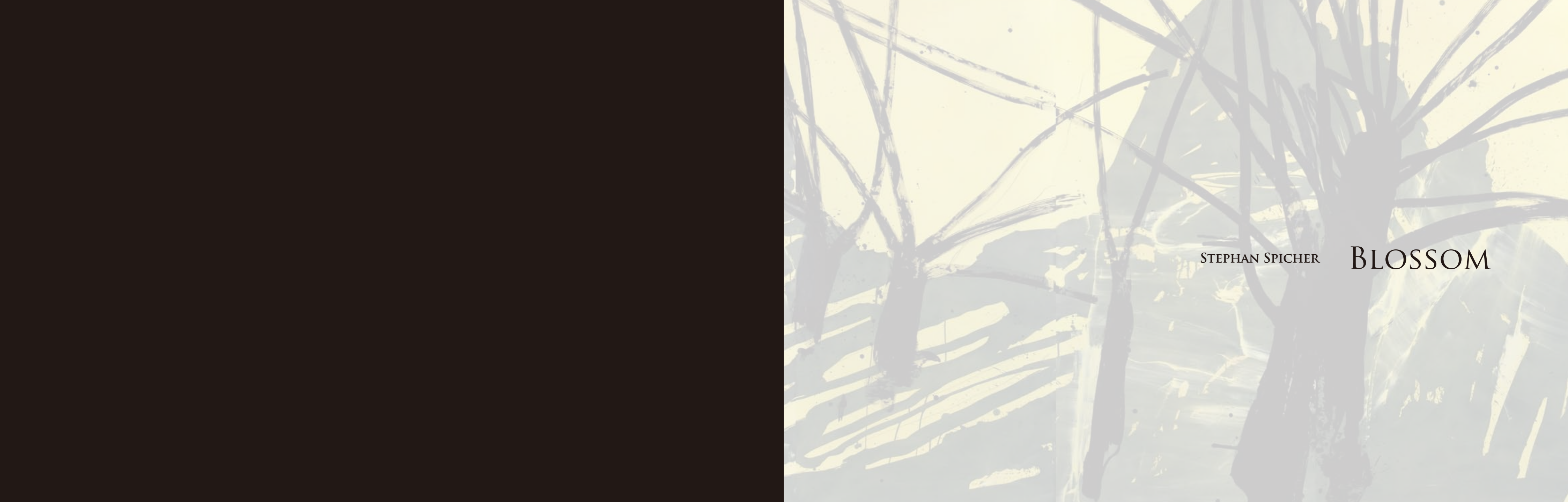




STEPHAN SPICHER BLOSSOM

白沙村荘 橋本関雪記念館
GARDEN & MUSEUM KYOTO



STEPHAN SPICHER

BLOSSOM

BLOSSOM

STEPHAN SPICHER





この度、クレディ・スイス プライベート・バンキングは、橋本関雪記念館におけるシュテファン・シュピーヘル氏の個展を支援させていただくことを、大変嬉しく思っています。

今回は、スイスと日本の国交樹立150周年を記念して、シュピーヘル氏の「Blossom(開花)」シリーズの中から厳選された30作品を展示いたします。氏の「スピリチュアル・ミニマリズム」と呼ばれる基本コンセプトに基づいた、未公開作品を含む数々の作品は、日本とスイスの芸術的コラボレーションがいかに双方の価値を高めるものであるかを明らかに示しています。

このような文化支援活動は、クレディ・スイスが社会において積極的役割を果たす上で大切なものであり、長年に亘り伝統として参りました。150年以上の歴史を持つ世界的金融機関として、私共が事業を行っている世界中の地域に対し、芸術や文化に貢献する組織・団体へのサポートを継続的に行なっていくことは極めて重要であると考えています。

私共、プライベート・バンキング部門も同様に、日本の地域とお客様へ強くコミットメントしています。日本での創業から5年。東京、名古屋、大阪のオフィスを通じて、包括的な金融アドバイスとおお客様の固有の事情に合わせた資産運用・管理のソリューションを数多くご提供して参りました。

スイス日本国交樹立150周年を記念する素晴らしい展覧会を、皆様にお届けするお手伝いができますことは、この上ない喜びでございます。革新的アーティスト、シュテファン・シュピーヘル氏の作品を、心ゆくまでご堪能いただければ幸いです。

クレディ・スイス銀行東京支店 プライベート・バンキング共同本部長
クレディ・スイス証券株式会社 プライベート・バンキング共同本部長

大橋 雅英 クリスチャン・フーバー

Credit Suisse Private Banking is proud to be the exclusive sponsor of Stephan Spicher's exhibition "Blossom" hosted by the Hakusasono Hashimoto Kansetsu Garden & Museum in Kyoto.

Celebrating the 150th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Switzerland and Japan, the exhibition features thirty works from Spicher's "Blossom" series. Showcasing Spicher's "spiritual minimalism" conceptual framework, and including a number of previously unreleased pieces, Spicher's exhibition is a leading illustration of how artistic collaboration between Japan and Switzerland is mutually enriching.

At Credit Suisse, cultural sponsorship has had a long tradition and remains a vital and integral part of our efforts to play an active and mutually enriching role in society. As a global bank with more than 150 years of history, an important focus for Credit Suisse is our continued commitment to the communities in which we operate our businesses throughout the world, particularly through supporting arts and cultural organizations.

Credit Suisse Private Banking is similarly strongly committed to the local community and serving our valued clients. Having been established in Japan for more than five years, now with offices in Tokyo, Nagoya and Osaka, clients benefit from receiving comprehensive financial advice and access to a broad range of tailored wealth management solutions.

We hope you enjoy the exhibition and are delighted to be supporting such an eminent cultural event as part of the 150th anniversary celebrations of the establishment of diplomatic relations between Switzerland and Japan.

Masahide Ohashi

Co-Head of Private Banking, Japan, Credit Suisse

Christian Huber

Co-Head of Private Banking, Japan, Credit Suisse



2014年はスイスと日本の国交樹立150周年に当たります。この記念すべき年は、スイスと日本両国間の強い文化的結びつきをさらに強固にする機会となるものでありましょう。

そしてこの年に、スイス人芸術家の個展「BLOSSOM (開花)」が開催され、京都の新しい美術館のオープニングを飾ることになりましたことを心からお慶び申し上げます。

シュテファン・シュピーヘル氏はスイスのバーゼル市で生まれました。氏はヨーロッパ、アジアの各地に住み、特に東洋の伝統と文化から強い影響を受けました。この度、白沙村荘橋本関雪記念館に新しく作られた美術館において「BLOSSOM (開花)」シリーズの代表作と新作が見事に展示されています。これらの作品の中に、彼が受けた影響を感じとっていただけることと存じます。

著名な日本画家、橋本関雪が作り上げた白沙村荘と美しい日本庭園を維持管理してこられた橋本家の皆様に対して、この芸術プロジェクトを実現されたことに心からお祝いを申し上げます。また、本展覧会の主催者の方々にご成功をお祈りするとともに、ご協賛・ご後援を賜りました皆様に感謝申し上げます。来館者の皆様には、このオリジナル芸術作品ご覧になってお楽しみいただき、文化の交流がこのように花開くことを実感していただければ幸いです。

ウルス・ブーヘル

駐日スイス大使

2014 marks the 150th anniversary of diplomatic relationship between Switzerland and Japan.

This anniversary is an auspicious occasion to highlight the strong cultural ties that exist between Switzerland and Japan. I am very pleased that the exhibition "Blossom" of Swiss artist Stephan Spicher is organized to commemorate the anniversary and will also mark the opening of a new museum building in Kyoto.

Stephan Spicher was born and studied art in Basel. He stayed in many different countries in Europe and Asia, and was inspired especially by the oriental cultural traditions. I believe we can see some of these influences in his new works of the Blossom series beautifully exhibited in the new museum of the Hakusasonso Hashimoto Kansetsu Garden & Museum.

I would like to congratulate the Hashimoto family who manages the Hakusasonso and its beautiful Japanese garden made by Hashimoto Kansetsu, a widely admired painter, for this artistic project. Please let me wish success to the organizers of the exhibition and thank the sponsors for their support. I am sure that the visitors will be delighted by these original artworks that in many ways demonstrate how intercultural exchange can flourish.

Ambassador of Switzerland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Urs Bucher', written in a cursive style.

Urs Bucher

文化芸術を通じて咲く “絆の花”

「Blossom(開花)」をテーマに開かれる本展。東西両洋の美術を融合させた素晴らしい作品の数々は、新たに築かれた美術館の美しい空間と相まって、まさにとりどりに咲く花々の如く豊かな色彩を放ち、御鑑賞の皆様には深い感動をもたらすことでしょう。

「白沙村荘 橋本関雪記念館 MUSEUM」の開館、そして日本とスイスの国交樹立150周年を記念する「Blossom」シュテファン・シュピーヘル展の開催を、心からお慶び申し上げます。

スイスの高名な芸術家の手になるこの展覧会は、文化芸術を通じて日本とスイス両国の絆を一層深める、大変意義の大きな催しであると存じます。本展の開催に御尽力されましたスイス大使館及びクレディ・スイスの皆様並びに橋本眞次代表理事をはじめ公益財団法人橋本関雪記念館の皆様には深く敬意を表します。

京都市といたしましても、京都が「世界の文化首都」へと飛躍するための礎を固める取組、スイスをはじめ世界各国の都市との更なる交流の取組に全力を尽くしてまいります。どうぞ皆様の御支援、御協力をお願い申し上げます。

門川 大作

京都市長

Flowers in Bloom: Friendly Ties through Culture and Art

On this occasion, we would like to offer our heartfelt congratulations to the Hakusasonso Hashimoto Kansetsu Museum on the opening of the exhibition of works by Stephan Spicher in commemoration of the 150th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Japan and Switzerland.

We are confident that the exhibition "Blossom", which presents colourful and radiant works illustrating the fusion of Eastern and Western art in newly created museum space, will leave a lasting impression on visitors.

This exhibition by the renowned Swiss artist is a very significant event and will surely strengthen the bonds between Japan and Switzerland through culture and art.

We would also like to express our gratitude to the representatives of the Embassy of Switzerland and Credit Suisse, as well as to Mr. Shinji Hashimoto, Representative Director, and the staff of the Hashimoto Kansetsu Foundation.

The city of Kyoto is determined to exert its utmost efforts to perform necessary groundwork for further exchanges with other cities of the world, including of course cities in Switzerland, with the aim of making Kyoto a "Cultural Capital of the World". Your support and cooperation will be appreciated.

Daisaku Kadokawa

Mayor of Kyoto

ごあいさつ

本年2014年は、日本とスイス連邦1864年に結んだ修好通商条約の締結より150年を迎える記念の年です。また一方で、日本画家 橋本関雪の居宅である白沙村荘は、1914年に造営が開始されてから今年で100年を迎えました。白沙村荘 橋本関雪記念館ではその記念として、建物の改修と新たな美術館建設事業を進めていました。今回は新美術館の開館記念として、スイスからバーゼル出身のスイス人画家シュテファン・シュピーヘル氏が訪れ、日本初開催となる個展を開催する事となりました。氏は「スピリチュアル・ミニマリズム」を提唱し、東洋の美術からも多くの伝統や技術を学んだバーゼルを代表する現代作家の一人です。今回は新美術館の開館記念として、また150年にわたる日本とスイス両国の友好を祝うため、スイスからバーゼル出身の画家であるシュテファン・シュピーヘル氏が訪れ個展を開催する事となりました。今回は「Blossom(開花)」と名付けられた代表作が新美術館のみならず白沙村荘の庭園にも展示されるようなので、橋本関雪という芸術家が創りあげた空間と氏の作品が、華やかなる競演を繰り広げるのではないかと今から期待をしています。

橋本真次

公益財団法人 橋本関雪記念館 代表理事

Foreword

The year 2014 commemorates the 150th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Japan and Switzerland and the signing of the Treaty of Amity and Commerce between the two countries. In addition, this year marks the 100th anniversary of the beginning of construction of Hakusasonso, the residence of Japanese painter Hashimoto Kansetsu. Celebrating these milestones, Hakusasonso Hashimoto Kansetsu Garden & Museum has been proceeding with renovation projects, including construction of the new Hashimoto Kansetsu Museum.

As part of the opening festivities for the new museum, contemporary artist Stephan Spicher of Basel, Switzerland will exhibit his work individually for the first time in Japan. Inspired by the traditions and techniques of Asian fine arts, Spicher is a proponent of "spiritual minimalism". An illustrative selection of works, entitled "Blossom", will be shown both in the museum and the garden. We look forward to this presentation in space designed by the artist Hashimoto Kansetsu and welcome visitors to a splendid art exhibition illustrating the synthesis of two cultures.

Shinji Hashimoto

Representative Director
Hashimoto Kansetsu Foundation



「わび・さび」と「スピリチュアル・ミニマリズム」

神林 恒道 大阪大学名誉教授 (芸術学)

シュテファン・シュピーヘル（きょうやき 京焼）の作品からただちに連想されるのは、京焼の「きれいさび」のイメージではないだろうか。かれは自らの仕事を「スピリチュアル・ミニマリズム」と称している。ミニマリズム、つまり最小限芸術は、現代の抽象表現が行きついたひとつのスタイルである。ただしこれをあえて「スピリチュアル」と定義することに、日本とのインターカルチュラル的な独自の世界を構築しようという狙いがあるようだ。「スピリチュアル・ミニマリズム」のイメージは、「わび・さび」といった日本の美意識と重なり合うところがある。近代日本の美学者、岡倉天心（おかくらてんしん おかからてんしん）はこの美意識を西欧の物質主義を超える東洋的精神主義、すなわち「東洋的口マン主義 Oriental Romanticism」と定義している。この

「わび」の極限が、何もかもなぐり捨て、ただ一椀の茶を喫することに心を寄せ、「乞食（こじき せうたん）とあだ名された、利休（りきゅう せんのそうたん）の孫、千宗旦の「わび茶」の境地である。「わび」とともに「さび」もまた鈍色の美の世界の表現だ。だが、こちらは芭蕉（にびいろ ばけう）の俳諧との関わりで語られることが多い。その茶道精神への反映が、古田織部（ふるたおりべ こぼりえんしゅう）の大名茶の伝統を受け継いだ小堀遠州の「きれいさび」である。それはひたすら閑寂な世界に一瞬、点じられた艶めいた美の表現だといえよう。シュピーヘルの作品は、東洋と西洋、伝統と近代の美意識の間を往還するとともに「開花 Blossom」した注目すべき芸術であるということが出来よう。

Spiritual Minimalism and Japanese Aesthetics

The impression created by Stephan Spicher's work may be compared to the elegant rusticity (*kirei-sabi*) of traditional Kyoto-style ceramics (*Kyō-yaki*). Stephan Spicher characterises his work as “spiritual minimalism”. While minimalism refers to a style aimed at transcending abstract expressionism through pure expression of art, the addition of spiritualism seems to show the artist's intention to create his own intercultural world. The images inspired by his spiritual minimalism reflect Japanese aesthetic concepts such as *wabi* (simplicity) and *sabi* (patina). The prominent Japanese artistic leader Okakura Tenshin (1862-1913) viewed the Japanese sense of beauty as Asian spiritualism transcending Western materialism through what he called “Oriental romanticism”. We recall the ultimate stage of *wabi* attained in the *wabi-cha* tea ceremony style by Sen no Sōtan (1578-1658), the grandson of Sen no Rikyū. Known as "Sōtan the beggar", he disregarded the material world, concentrating instead, for example, on simply tasting a bowl of tea. We also see *nibi-iro*, the aesthetic concept of muted colours stemming from a coupling of *wabi* and *sabi*. *Sabi* was originally often used in association with *haikai* linked short verse by the poet Matsuo Bashō (1644-94). *Kirei-sabi* was also reflected in the spiritual but more refined tea culture pursued by Kobori Enshū (1579-1647), the successor of the *daimyō* (feudal lord) tea ceremony tradition practiced by Furuta Oribe (1544-1615). *Kirei-sabi* can be regarded as an expression of flowery beauty briefly flickering in an ever more restrained and quiet world. In this sense, Mr. Spicher's works represent remarkable artwork blooming at the crossroads where the Eastern and Western as well as the traditional and modern concepts of beauty meet.

Tsunemichi Kambayashi
Professor Emeritus of Osaka University

STEPHAN SPICHER

BLOSSOM

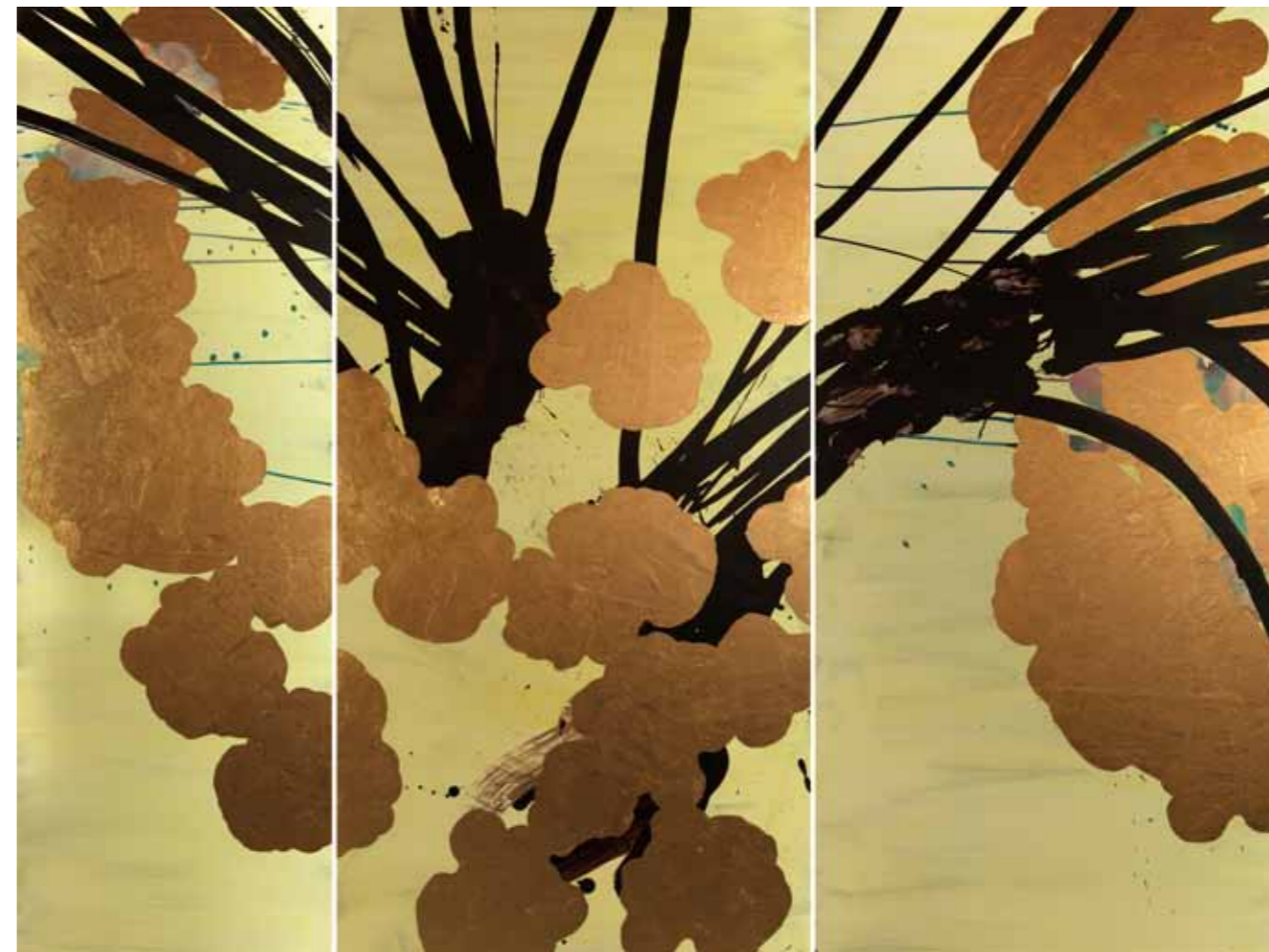
Blossom, 2014

3-part composition
lacquer and gold leaf on aluminium
150 × 180 cm



Blossom, 2014

3-part composition
lacquer and gold leaf on aluminium
150×205 cm



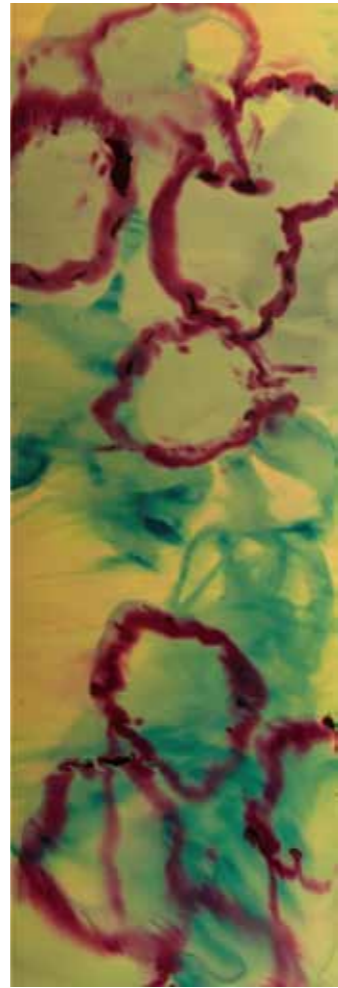
left : Blossom, 2013

lacquer and gold leaf on aluminium
150×80 cm



right : Blossom, 2013

lacquer and gold leaf on aluminium
150×50 cm



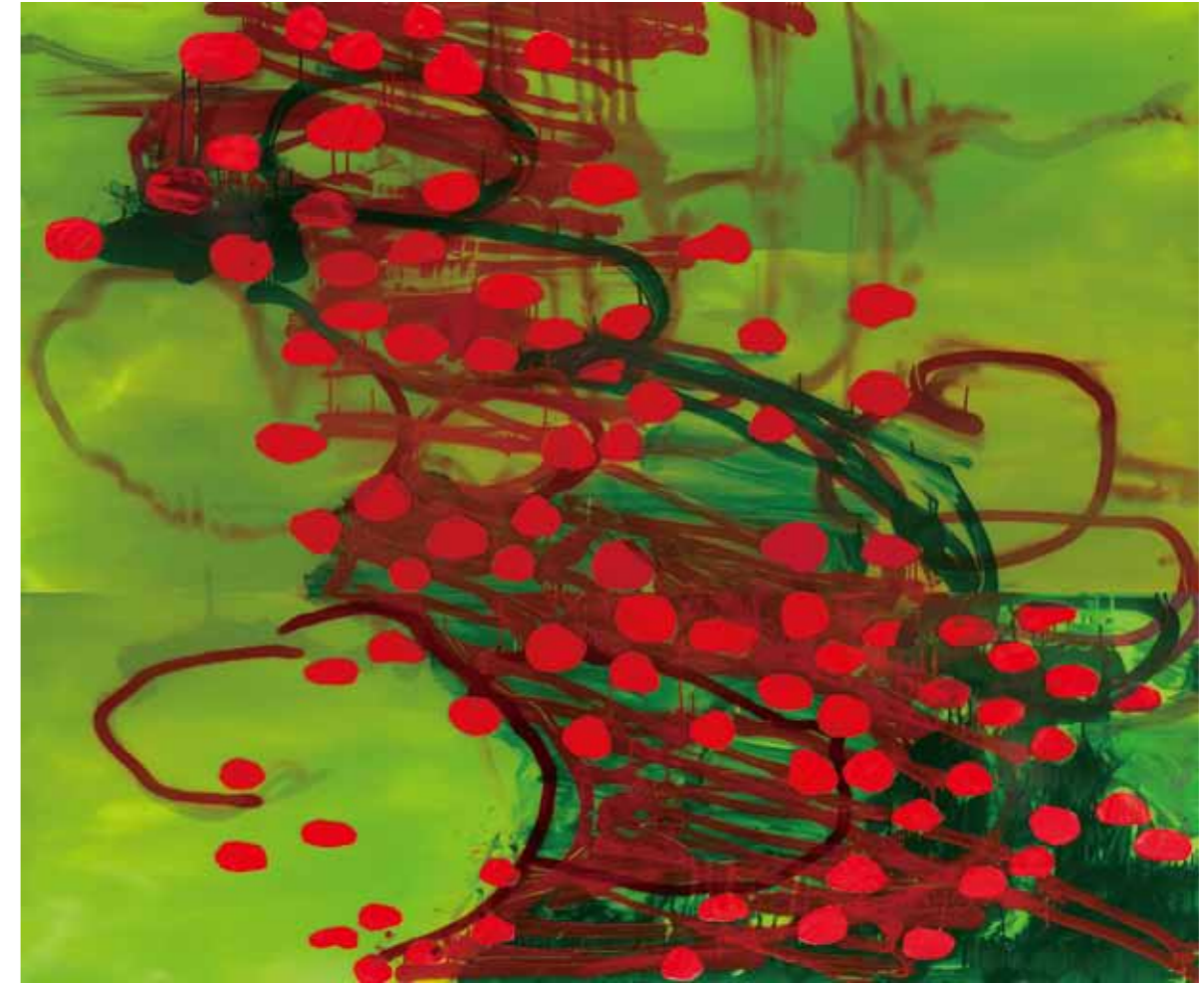
Blossom, 2013

lacquer and gold leaf on aluminium
150×50 cm



After Monet, 2010

lacquer on canvas
2-part composition
140×150 cm



After Monet, 2010

lacquer on canvas
2-part composition
140×150 cm





Blossom, 2013

lacquer on canvas
90×210 cm

Blossom, 2014

lacquer on canvas
90x70 cm



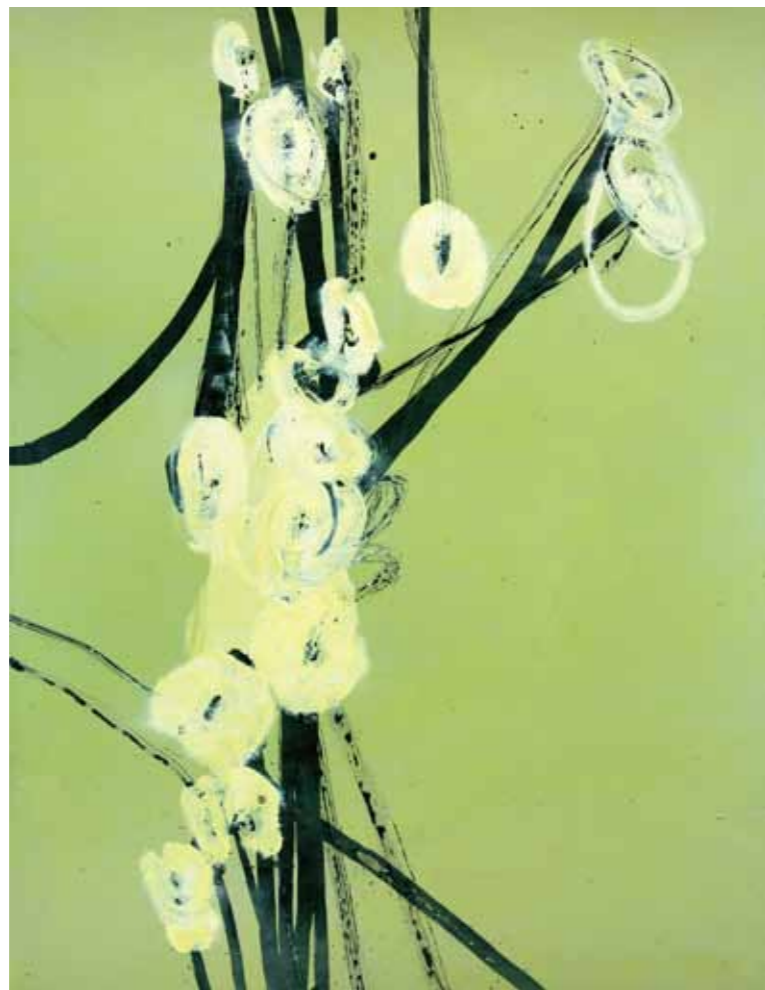
Blossom, 2014

lacquer on canvas
90x70 cm



Blossom, 2014

lacquer on canvas
90x70 cm



Blossom, 2014

lacquer on canvas
90x70 cm



Blossom, 2014

lacquer on canvas
90×70 cm



Blossom, 2014

lacquer on canvas
90×50 cm



Blossom, 2014

lacquer on canvas
90x70 cm



Blossom, 2014

lacquer on canvas
90×70 cm



Blossom, 2014

lacquer on canvas
90×50 cm



Blossom, 2014

lacquer on canvas
90x70 cm



シュテファン・シュピーヘルについて

シュテファン・シュピーヘルは、スイス国バーゼルで1950年に生まれ、バーゼルで美術教育を受け、ヨーロッパ有数の著名な芸術センターにて芸術を学びました。シュピーヘルが師事したイタリア人画家であるベッペ・アセンザは、有名な革新的芸術家でした。その画法において、色彩とフォルムの役割を認識することに多くの注意を払うことを学び、その技術がシュピーヘル作品の基礎となっています。一方、欧州、アジアの様々な国において長期滞在による彼の創作の発展に影響を与えました。特に台湾、インドネシア(バリ島)、日本の影響は、シュピーヘルにとって大きな体験となっています。シュピーヘル作品の基本コンセプトには、「スピリチュアル・ミニマリズム」を唱え、東洋美術の伝統から多くを吸収し取り入れたコンセプトに当たります。この経緯から彼の作品には、自身が会得したヨーロッパの流儀や東洋の伝統を合わせた特徴を継承し、多元芸術主義に基づいた新しい現代美術のフォルムを生み出しています。線と均衡の美しさと明瞭さ、色調と表面の交番がなすリズムに特別な注意を払い、古典的平面芸術の様式を用いながら、多くの要素からなる作品を創造と実験をおこなっています。もっとも重要なシュピーヘル作品の要素には、多種の素材を使用した彼の実験(紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法)であるといえるでしょう。



Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

1969	バーゼル市美術学校に進学 イタリア人画家 B. アセンツァ氏に師事し ゲーテの色彩コンセプトの分析に従事
1980	ニューヨークに滞在
1982	ベルリンにて、最初の大型モノトーン作品群 「アッシュ・ペインティング」を発表 マッジャ村(イタリア語圏スイス)にて シリーズ「ウォール オブ アッシズ」を滞在制作
1986	最初のアジア旅行、日本および台湾へ
1987	ピクチャーパネルを分解し複数の部分に切り離した作品 「クロマトグラフィー」を発表
1990	アメリカに滞在
1991	ロシアへの初めての旅行
1992	バリ島 クリストフ・メリアン財団に従事、滞在制作

1993	ラテンアメリカへ旅行 「宇宙と反宇宙」シリーズを発表
1996	亜鉛を素材にした最初の作品「エターナルライン」を発表
1998	バリ島に滞在
2000	アルミ素材による「エターナルライン」を発表 インドネシアの文化人類学プロジェクトに参画
2003	ラインを植物のエネルギーに変換
2005	アルミと紙の花による「開花」シリーズの発表
2013	「開花と衰退」のコンセプト発表、バーゼル市とマッジャ村において滞在制作

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Biography

Stephan Spicher was born in 1950 and received his education in Basel, Switzerland, a region where several European cultures converge. His teacher, the Italian painter Beppe Assenza, was particularly attentive to the role of colour and form in painting, an approach which lies at the foundation of Spicher's works. The conceptual framework of Spicher's art is the so-called "spiritual minimalism". His creative work is the result of 40 years of experimentation with shape and colour based on passion, integrity and the legacy of European art. At the same time it has intangible links to Eastern sensitivity, which the artist discovered during his long trips to Asia. As a result, he has created a distinctive pictorial style and unique visual language endued with pure, beautiful lines and rhythmical alternation of tones and surfaces. Spicher uses classical forms of flat art, making compositions consisting of several panels, while experimenting with different materials, such as paper, metal, lacquer and plexiglas.

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

1969	Art Academy, Basel; studio of the Italian painter B. Assenza analysing Goethe's colour concept
1980	stay in New York
1982	Berlin, first black and white works; ash paintings; large scale works move to Maggia, Italian part of Switzerland; series <i>Wall of Ashes</i>
1986	first travel to Asia: Japan and Taiwan
1987	studio in Basel; breakup of picture panels into disconnected several part works chromatography
1990	stay in the United States
1991	stay in St. Petersburg, Russia
1992	Christoph Merian Foundation program; art studio in Bali series of water-colours
1993	travel to Latin America; series <i>Space and Counterspace</i>

1996	first works on zinc; zinc panels and architecture series <i>Colour and Non Colour</i> , <i>Line and Emptiness</i> , <i>Eternal Line</i>
1998	stay in Bali
2000	<i>Eternal Line</i> on aluminium; cultural anthropologic projects <i>Crossing Lines with Indonesia</i>
2003	developing the concept of <i>Transformation of Line into Plant Energy</i>
2005	developing the concept of <i>Blossom</i> ; <i>Blossom</i> series on aluminium and paper
2013	developing the concept of <i>Blooming and Fading</i>

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

Stephan Spicherの作品「エターナルライン」の制作風景。この作品は、紙、金属、ペイント、アクリルガラス等を利用した複合技法によるものである。

主な個展

1982	ブラムバツハ・ギャラリー、バーゼル市、スイス	1998	リーエントーアギャラリー、バーゼル市、スイス	XLギャラリーモスクワ市ロシア、	
1983	ブラムバツハ・ギャラリー、バーゼル市、スイス		ロシア国立美術館、サンクトペテルブルグ市、ロシア	2006	「Blossom」カリン・シュターギャラリー、バーゼル市、スイス
1984	ブラムバツハ・ギャラリー、バーゼル市、スイス		マネージ展示場、モスクワ市、ロシア	2007	ルードヴィヒ美術館、サンクトペテルブルグ市、ロシア
	メディア・ギャラリー、ツォフィンゲン 市、スイス	1999	ドミトリー・セミョーノフギャラリー、サンクトペテルブルグ、ロシア	2008	ドミトリー・セミョーノフギャラリー、サンクトペテルブルグ市、ロシア
	リマジネ・ギャラリー、メンドリジオ市、スイス		リーエントーアギャラリー、バーゼル市、スイス		パティエー・ルック・ルイスギャラリー、サンタ・バーバラ市、アメリカ
1985	トルーデルハウス・ギャラリー、バーデン市、スイス	2000	美術協会、シャフハウゼン市、スイス	2009	「Blossom」ホセプ・ニエブラ財団、カーサヴェル・ジロナ市、スペイン
	ブラムバツハ・ギャラリー、バーゼル市、スイス		リーエントーアギャラリー、バーゼル市、スイス		「Blossom」カリン・シュターギャラリー、バーゼル市、スイス
1986	アートバーゼル 17 (ブラムバツハ・ギャラリー) バーゼル市、スイス	2001	「クロッシングライン」クンストハレ、バーゼル市、スイス	2010	「Blossom」レオナルド・ダ・ヴィンチ リヴェリーノ、ロカルノ市、スイス
1986	エンメリヒ・パウマン・ギャラリー、チューリヒ市、スイス	2002	ドミトリー・セミョーノフギャラリー、サンクトペテルブルグ、ロシア	2011	「Blossom」ギャラリーバルセロナ、バルセロナ市、スペイン
	ハルツル&クリーア・ギャラリー、チュービンゲン市、ドイツ		ノミ展示場、サンクトペテルブルグ市、ロシア		「Blossom」カリン・シュターギャラリー、バーゼル市、スイス
1989	ハルツル&クリーア・ギャラリーチュービンゲン市、ドイツ	2003	「エターナルライン」スプティエー・アートギャラリー、デンパサル市、バリ島、インドネシア；		「エターナルライン」カトリック・アカデミー、フライブルク市、ドイツ
1990	クンストハウス、グレンヘン市、スイス		ハーカーツ・ギャラリー、サンフランシスコ市、アメリカ	2012	ル・アートギャラリー、モスクワ市、ロシア
	ハーカーツ・ギャラリー、サンフランシスコ市、アメリカ	2004	ドミトリー・セミョーノフギャラリー、サンクトペテルブルグ市、ロシア	2013	「Blossom」サングクリングアートスペース、ジョグジャカルタ市、インドネシア
	ネビル・サージェントギャラリー、シカゴ市、アメリカ		スプティエー・アートギャラリー、デンパサル市、バリ島、インドネシア	2014	白沙村荘 橋本関雪記念館 Garden & Museum、京都、日本
1992	マテッシ・ギャラリー、テネーロ市、スイス	2005	「エターナルライン」ガネーシャ・ギャラリー、フォーシーズン・リゾート		
1993	フーベルテ・ゴーチギャラリー、ツェグ市、スイス		ジンパラン、バリ島、インドネシア		
	エンメン市ギャラリー、エンメン市、スイス				

主なグループ展

1984	C. ブラムバツハギャラリー、バーゼル市、スイス	「バリ島のスイスの牛」、バリ島、インドネシア			「アートセレクション」、バーゼル市、スイス
1985	ファインアート美術館、シオン市、スイス	「近代アート」アマンギャラリー、ロカルノ市、スイス			「アート・モスクワ」、モスクワ市、ロシア
	Vアートビエンナーレ、オルテン市、スイス	2004	ウブド村ガヤ・フュージョンギャラリー、バリ島、インドネシア	2010	「日本のアーティスト+1」日本アートセンター、ブリュッセル市、ベルギー
1986	原美術館、東京、日本		「アート・モスクワ」モスクワ市、ロシア		「空」ロシア国立美術館、サンクトペテルブルグ市、ロシア
	台北市立美術館、台湾	2005	「第1回バリ・アビエンナーレ」ARMA美術館、ウブド村バリ島、インドネシア		「日本のアートとの出会い」カリン・シュターギャラリー、バーゼル市、スイス
1987	アリゾナ大学美術館、ツーソン市、アメリカ		ドミトリー・セミョーノフギャラリー、サンクトペテルブルグ市、ロシア		「日本のアートとの出会い」ドミトリー・セミョーノフギャラリー、サンクトペテルブルグ、ロシア
	「プロポステ」国際美術展示場、ミラノ市、イタリア	2006	「種と開花 クマリ・ナハッパンと一緒に」、国立図書館、シンガポール		「日本のアート+2」、バンクアート、横浜、日本
	VII 国立ビエンナーレピアチェンツァ市、イタリア		「山展」バイエルギャラリー、バーゼル市、スイス	2011	「日本のアート+2」、バンクアート、横浜、日本
	バーゼル市美術館、バーゼル市、スイス	2007	「アート・モスクワ」、モスクワ市、ロシア	2012	ドミトリー・セミョーノフギャラリー、サンクトペテルブルグ市、ロシア
1988	VI スイス美術ビエンナーレ、ザンクトガレン市、スイス		「スコープ」、バーゼル市、スイス		ガレリア・イル・リペリーノ、ロカルノ市、バーゼル市
	「ドイツ美術」ネビル・サージェントギャレリー、シカゴ市、アメリカ		「アート・アテネ」、アテネ、ギリシア		カリン・シュターギャラリー、バーゼル市、スイス
1991	ピナコテカ・スイスコレクション、ロカルノ市、スイス		カリン・シュターギャラリー、バーゼル市、スイス	2013	「クンスト・ズリーヒ」ズリーヒ市、スイス
	ハルトル&クリーアギャラリー、チュービンゲン市、ドイツ		G2ギャラリー、東京、日本	2014	「スコープ」、バーゼル市、スイス
1992	スロツスブンケル、マンハイム市、ドイツ	2008	「アート・モスクワ」、モスクワ市、ロシア		シュテファン・シュビーヘル×水谷イズル2人展
1999	「クロッシングライン」アート’99モスクワ、モスクワ市、ロシア		「スコープ」、バーゼル市、スイス		国際デザインセンター・デザインギャラリー、名古屋、日本
2000	ドミトリー・セミョーノフギャラリー、サンクトペテルブルグ市、ロシア		市立美術館カーザ・ルスカ、ロカルノ市、スイス		
	リーエントーアガラリー、バーゼル市、スイス	2009	「アートと自然」ピラ・デイ・チェードリミュージアム、ベリンツォーナ市、スイス		
2002	「動く絵画」展 ミシェル・フィッシャーギャラリー、バーゼル市、スイス		「アート・アジア」、バーゼル市、スイス		
2003	「アート・モスクワ」モスクワ市、ロシア				

Selected Solo Exhibitions

1982	C. Brambach Gallery, Basel, Switzerland	1998	Riehentor Gallery, Basel, Switzerland	2006	<i>Blossom</i> , Karin Sutter Gallery, Basel, Switzerland
1983	C. Brambach Gallery, Basel, Switzerland		Russian State Museum, St. Petersburg, Russia	2007	The Ludwig Museum in the Russian Museum, St. Petersburg, Russia
1984	C. Brambach Gallery, Basel, Switzerland		Manege Exhibition Hall, Moscow, Russia	2008	Dmitri Semenov Gallery, St. Petersburg, Russia
	Media Gallery, Zofingen, Switzerland	1999	Dmitri Semenov Gallery, St. Petersburg, Russia		Patty Look Lewis Gallery, St. Barbara, USA
	L' Imagine Gallery, Mendrisio, Switzerland		Riehentor Gallery, Basel, Switzerland	2009	<i>Blossom</i> , Fundació Josep Niebla, Casavells-Girona, Spain
1985	Trudelhaus Gallery, Baden, Switzerland	2000	Kunstverein, Schaffhausen, Switzerland; Riehentor Gallery, Basel, Switzerland		<i>Blossom</i> , Galerie Karin Sutter, Basel, Switzerland
	C. Brambach Gallery, Basel, Switzerland			2010	<i>Blossom</i> , Il Rivellino di Leonardo da Vinci, Locarno, Switzerland
1986	Art 17/86, Gallery C. Brambach, Basel, Switzerland	2001	<i>Crossing Lines</i> , Museum of Culture Basel, Basel, Switzerland	2011	<i>Blossom</i> , Galleria Barcelona, Barcelona, Spain
1987	Emmerich-Baumann Gallery, Zurich, Switzerland	2002	Dmitri Semenov Gallery, St. Petersburg, Russia		<i>Blossom</i> , Galerie Karin Sutter, Basel, Switzerland
	Hartl & Klier Gallery, Tübingen, Germany		NoMi Exhibition Hall, St. Petersburg, Russia		<i>Eternal line</i> , Katholische Akademie, Freiburg, Germany
1989	Hartl & Klier Gallery, Tübingen, Germany	2003	<i>Eternal Line</i> , Seputih Art Gallery, Denpasar, Bali, Indonesia	2012	RuArts Gallery, Moscow, Russia
1990	Kunsthau, Grenchen, Switzerland		Museum Villa dei Cedri, Bellinzona, Switzerland	2013	<i>Blossom</i> , Sangkring Art Space, Yogyakarta, Indonesia
	Harcourts Gallery, San Francisco, USA	2004	Dmitri Semenov Gallery, St. Petersburg, Russia	2014	Hakusasonso Hashimoto Kansetsu Garden & Museum, Kyoto, Japan
	Gallery Neville-Sargent, Cichago, USA		Seputih Gallery, Denpasar, Bali, Indonesia		
1992	Matasci Gallery, Tenero, Switzerland	2005	<i>Eternal Line</i> , Ganesha Gallery, Four Seasons Resort, Jimbaran, Bali, Indonesia; Four Seasons, Jakarta, Indonesia		
1993	Huberte Goote Gallery, Zug, Switzerland		XL Gallery, Moscow, Russia		
	City Gallery, Emmen, Switzerland				

Selected Group Exhibitions

1984	C. Brambach Gallery, Basel, Switzerland	<i>Swiss Cow in Bali</i> , Bali, Indonesia	2009	<i>Arte&Natura</i> , Museo Villa dei Cedri, Bellinzona, Switzerland	
1985	Museum of Fine Art, Sion, Switzerland	<i>Arte Moderna</i> , Ammann Gallery, Locarno, Switzerland		"Art Asia", Basel, Switzerland	
	V Biennale of Swiss, Olten, Switzerland	2004	Gaya Fusion Gallery, Ubud, Bali, Indonesia	"Selection", Basel, Switzerland	
1986	Hara Museum of Contemporary Art, Tokyo, Japan		"Art Moscow", Moscow, Russia	"Art Moscow", Moscow, Russia	
	Taipei Fine Arts Museum, Taiwan		Lisa P Gallery (Moscow) & Dmitriy Semenov Gallery, St. Petersburg, Russia	2010	Japanese Artist, Japan Art Centre Bruxelles, Belgium
1987	Museum of Art, University of Arizona, Tuscon, USA		<i>Proposte</i> , International Art Exhibition, Milan, Italy		Sky, State Russian Museum, St.Petersburg
	<i>Proposte</i> , International Art Exhibition, Milan, Italy	2005	1st Bali Biennale, ARMA Museum, Ubud, Bali, Indonesia		Karin Sutter Gallery, Basel, Meeting with Japan Art
	VII National Biennale Piacenza, Italy		Dmitri Semenov Gallery, St. Petersburg, Russia		<i>Meeting with Japanese Art</i> , Dmitriy Semenov Gallery, St Petersburg, Russia
	Constellations, Kunsthalle Basel, Switzerland	2006	<i>Seeds and Blossom</i> with Kumari Nahappan, National Library, Singapore	2011	<i>Japan Art + 2</i> , Museum Yokohama, Japan
1988	VI Biennale of Swiss Art, St. Gall, Switzerland		<i>Mountains</i> , Beyeler Gallery, Basel, Switzerland	2012	Dmitry Semenov Gallery, St. Petersburg, Russia
	" <i>German Art</i> " Gallery Neville-Sargent, Chicago, USA	2007	"Art Moscow", Moscow, Russia		Galleria il Rivellino, Locarno, Switzerland
1991	Swiss collection Pinacoteca Locarno, Switzerland		"Scope", Basel, Switzerland		"Scope", Basel, Switzerland;
	Hartl & Klier Gallery, Tübingen, Germany		"Art Athina", Athens, Greece		Karin Sutter Gallery, Basel, Switzerland
1992	Schlossbunker, Mannheim, Germany		Gallery Karin Sutter, Basel, Switzerland	2013	"Kust Zurich", Zurich, Switzerland
1999	<i>Crossing Lines</i> , "Art Moscow", Russia		G2 Gallery, Tokyo, Japan	2014	"Scope", Basel, Switzerland
2000	Dmitry Semenov Gallery, St. Petersburg, Russia	2008	"Art Moscow", Moscow, Russia		Stephan Spiher&Izuru Mizutani: <i>Reflection of Blossom</i> , International Design Center, Nagoya, Japan
	Riehentor Gallery, Basel, Switzerland		"Scope", Basel, Switzerland		
2002	<i>Painting on the Move</i> , Michel Fischer Gallery, Switzerland		Pinacoteca Comunale Casa Rusca, Locarno, Switzerland		
2003	"Art Moscow", Moscow, Russia				

主なコレクションのリスト

公共および民間コレクションのリスト

スイス、UBS 銀行
スイス、ルガーノ市クレディ・スイス銀行
スイス、ティチアーノ市ライフアイゼン銀行
スイス、ユリウス・ペーア銀行
スイス、ティチーノ州州立銀行
スイス、バーゼル市独立州
スイス、バーゼル州
スイス、チューリッヒ州
スイス、ティチーノ州
ロシア、サンクトペテルブルグ市、国立ロシア美術館
スイス、プーフス市、州立学校
スイス、バーゼル州オーバービル市

また様々なヨーロッパ、ロシア、アメリカのプライベートコレクション・財団のコレクションに所蔵されています。

List of selected collections:

Works in public and private collections

UBS, Switzerland
Credit Suisse, Lugano, Switzerland
Raiffeisen Bank, Ticino, Switzerland
Julius Baer Bank, Switzerland
Banca dello Stato del Cantone Ticino, Switzerland
State of Basel City, Switzerland
State of Basel Cantone, Switzerland
State of Zürich, Switzerland
State of Ticino, Switzerland
The State Russian Museum, St.Petersburg, Russia
State School, Buchs, Switzerland
City of Oberwil, Basel, Switzerland

and many other foundations and private collections in Switzerland, Europe, Russia and America



白沙村荘 橋本関雪記念館について



京都に広がる東山の主峰とされる如意ヶ嶽の麓、慈照寺(銀閣)の参道沿いに静かな佇まいの庭園があります。夏の送り火でよく知られる如意ヶ嶽の大文字を望むこの庭園は、日本画家の橋本関雪(1883~1945)が、1914年より1945年にわたって造営し続けたものです。庭園には彼が制作を行っていた画室や茶室などが点在しており、庭園も建物も全て関雪の設計によるものです。関雪は兵庫県神戸市に生まれました。父は播磨明石藩に仕えた儒者で古典籍や詩書画に能く通じており、他の一族も同様に芸事に深く造詣を持つ一家であったようです。この環境が後に、関雪を画家への道へと進ませる要因となりました。20歳になった関雪は、京都画壇の大家である竹内栖鳳の画塾に入門しました。関雪を京都に向かわせたのは、栖鳳の発表した作品「羅馬之図」でした。栖鳳は欧州で取材した「ベニスローマの月」「伊太利イタリア秋色」「和蘭オランダ春光」等の作品を次々と画壇に送り出し、若い画家たちに鮮烈な衝撃を与えていました。近代の京都画壇は斯くして、技法や題材を西洋寄りに大きく舵をきり変化し始めた時代であったといえます。関雪もその例外ではなく、1921年そして1927年に家族を伴って欧州を訪れ、イタリア・オランダ・スペイン・ドイツそしてスイスの各国を巡り古美術や絵画などに取材していました。彼の大きなルーツとなる中国明清や、日本の江戸などの文化に立脚しながらも、古代のシルクロードやオリエンタリズムによって繋がれた、遠く離れた国々に散見することの出来る交流の痕跡を拾い上げていたのでしょう。今回、関雪の遺志により白沙村荘に「白沙村荘 橋本関雪記念館MUSEUM」という彼の美術館が建設されました。この新たな美術館で、近代京都画壇の画家たちが行っていた西洋との文化交流の続きがまた始まるのではないかと密かに期待をしています。

Hakusasonso Hashimoto Kansetsu Kinenkan Garden & Museum

There is a garden in a peaceful setting alongside the approach to the Jisho-ji Temple (Silver Pavilion). Located at the foot of Nyoigadake, the main peak of the Higashiyama hills overlooking Kyoto, it offers a fine view of the traditional Daimonji bonfire festival, well known for seeing off the spirits of ancestors. The garden was laid out by the renowned Japanese artist, Hashimoto Kansetsu (1883-1945), between 1914 and 1945. Kansetsu also designed and constructed the villa, atelier and teahouse situated on the grounds.

Kansetsu was born in Kobe, Hyogo Prefecture. His father was a Confucian scholar who served the Akashi clan in Harima Province and had profound knowledge of classical texts, poetry and painting. Other family members seem to have been well versed in the fine arts as well. This family environment was the key factor which prompted Kansetsu to pursue a career as a painter. At the age of 20 he became an apprentice at a private school presided over by Takeuchi Seiho, a master in the Kyoto circle of painters. What brought Kansetsu to Kyoto was Seiho's painting *View of Rome*. Seiho further astonished his young students with *Moon in Venice*, *Autumn in Italy*, *Spring Light in Holland*, and other works which had their origins in Europe. Those were the days when modern Kyoto painters finally began leaning toward Western techniques and motifs. Kansetsu was no exception. In 1921 and 1927 he traveled to Italy, Holland, Spain, Germany and Switzerland with his family to collect information on European fine art.

Drawing on the rich traditions of art in the Chinese Ming and Qing dynasties as well as the Edo culture, Kansetsu seems to have been gathering traces of cultural exchange scattered among countries geographically distant but connected by the ancient Silk Road and Orientalism.

In 2014, in accordance with Kansetsu's final wishes, a new museum was built on the grounds of Hakusasonso villa to house a collection of his works. In his honour, it has been named Hakusasonso Hashimoto Kansetsu Museum. We have a deep and abiding hope that this new museum will provide fresh impetus for cultural exchange with the Western world, thus continuing the initiative begun by our predecessors in the Kyoto circle of painters.



本書は白沙村荘 橋本関雪記念館 MUSEUMで2014年9月26日から10月25日に開催された
シュテファン・シュビーヘル「Blossom」展に合わせて出版されました。

白沙村荘 橋本関雪記念館 MUSEUM
〒606-8406 京都市左京区浄土寺石橋町 37
TEL：075-751-0446 FAX：075-751-0448
www.hakusasonso.jp

日本・スイス国交樹立150周年記念事業の正式プログラムとなる本展覧会は
白沙村荘 橋本関雪記念館(京都)とGallery G-77(京都)による共同主催によって実現され、
本展開催および、カタログの出版にあたりクレディ・スイスにご協賛頂きました。

謝辞

本展覧会を開催するにあたり、関係各位のご協力で厚くお礼申し上げます。
本展覧会の開催にあたって惜しみないご協力を賜りました
橋本関雪記念館理事長の橋本眞次氏に深く感謝申し上げます。
また、多大なご協力を頂きました天野雅景氏、水谷イズル氏、
在日スイス大使館のミゲル・ペレス ラープランテ氏にも御礼申し上げます。
クレディ・スイスには本プロジェクトの始めるにあたり、
多大なるご支援を賜り、とりわけご協力頂いたアンディ・グリフィス氏、藤田淑子氏に
御礼申し上げます。

カタログ

編 集	イリナ チャプキス
写 真	フィリップ クレム
デ ザ イン	松浦武司
翻訳チェック	グレゴリー イングレライト
発 行	Gallery G-77 Kyoto 〒 604-0086 京都市中京区中之町(小川通) 73-3-7 Tel: 090-9419-2326
印 刷	株式会社サンエムカラー

日本 2014

This catalogue was published in conjunction with the exhibition Stephan Spicher: Blossom,
Hakusasonso Hashimoto Kansetsu Garden & Museum, September 26 - October 25, 2014.

Hakusasonso Hashimoto Kansetsu Garden & Museum
37 Ishibashi-cho, Jodoji, Sakyo-ku, Kyoto, Japan 606-8406
Tel: 075-751-0446 Fax: 075-751-0448
www.hakusasonso.jp

The exhibition was organised in collaboration between
Hakusasonso Hashimoto Kansetsu Garden & Museum, Kyoto and Gallery G-77, Kyoto.
The exhibition and catalogue publication were sponsored by Credit Suisse.

Exhibition is part of official program of celebrating the 150th anniversary
of the establishment of diplomatic relations between Switzerland and Japan.

Acknowledgements

We would like to express our deepest gratitude to all those who offered their support in the realisation of this exhibition.
This exhibition would not have been possible without the generous assistance of Shinji Hashimoto,
the representative director of Hakusasonso Hashimoto Kansetsu Garden & Museum Foundation.
We would like to express our deep gratitude to Masahiro Amano and Izuru Mizutani.
We also owe a special debt to Migeul Perez-La Plante from the Embassy of Switzerland in Tokyo.
Our sponsor, Credit Suisse, provided the necessary financial support for this project.
We are in particular thankful to Andy Griffiths and Yoshiko Fujita.

Catalogue

Edited by Irina Chapkis
Photographer Philipp Klemm
Design and Layout by Takeshi Matsuura
Proofreading Gregory Ingleright
Published by Gallery G-77
73-3-7 Ogawadori, Nakanochō, Nakagyo-ku Kyoto, Japan 604-0086
Tel: +81 (0)90 9419-2326
Printed by Sun M color Co., Ltd

Japan 2014

© 2014 Gallery G-77
© 2014 Stephan Spicher

